

SALUT D'AMOUR

- | | | |
|----|---|------|
| 1 | Salut d'amour, op. 12 [Edward Elgar (1857-1934)] | 3'17 |
| 2 | Introducción y tarantella, op. 43 [Pablo Sarasate (1844-1908)] | 5'44 |
| 3 | Zapateado, op. 23 [Pablo Sarasate] | 3'42 |
| 4 | Dances esclaves, op. 46, núm. 2 [Antonín Dvorák (1841-1904)]* | 3'10 |
| 5 | Dances esclaves, op. 72, núm. 2 [Antonín Dvorák]* | 4'35 |
| 6 | Scherzo tarantella, op. 16 [Henryk Wieniawski (1835-1880)] | 4'53 |
| 7 | Polonaise brillante, op. 21, núm. 2 [Henryk Wieniawski] | 9'37 |
| 8 | Saltarello, op. 18 per a dos violins [Henryk Wieniawski] | 1'57 |
| 9 | Morgenthau, op. 4, núm. 2 [Edward Grieg (1843-1907)]** | 1'23 |
| 10 | Ich liebe dich, op. 5, núm. 3 [Edward Grieg]** | 1'25 |
| 11 | Des Dichters Herz, op. 5, núm. 2 [Edward Grieg]** | 1'34 |
| 12 | Waldwanderung, op. 18, núm. 1 [Edward Grieg]** | 1'10 |
| 13 | Praeludim BWV 1006 [Johann Sebastian Bach] | 3'42 |
| 14 | Liebesleid [Fritz Kreisler (1875-1962)] | 3'36 |
| 15 | Schön Rosmarin [Fritz Kreisler] | 2'13 |
| 16 | Liebesfreud [Fritz Kreisler] | 3'30 |
| 17 | Auf Flügen des Gesanges, op. 34, núm. 2
[Felix Mendelssohn (1809-1847)]*** | 3'50 |
| 18 | El vol del borinot [Nikolái Rimski-Kórsakov (1844-1908)] | 1'36 |

*Adaptació per a violí i piano de Fritz Kreisler

** Adaptació per a violí i piano de Émile Sauret

*** Adaptació per a violí i piano de Joseph Achron

Ala Voronkova,
violí Gio Paolo Maggini, Brescia 1600
Guerassim Voronkov, piano

ENGLISH COMMENTARY INSIDE
COMENTARIOS EN ESPAÑOL EN EL INTERIOR
COMENTARIS EN CATALÀ A L'INTERIOR

Enregistrat el desembre de
2013 als estudis OIDO SL
Pressa de so i muntatge:
Marçal Cruz Martí

Dip. Leg.: B-26237-2014
©(P) 2014 La Mà de Guido
(www.lamadeguideo.com)



LMG 2125

DDD

Durada
61'09







CATALÀ 3

SALUT D'AMOUR

Després d'enregistrar un disc d'obres russes, una col·lecció de compositors catalans i els *24 Capricis* de Paganini, va sorgir en mi la necessitat de fer quelcom de més personal. Per primera vegada no he mantingut una coherència d'estil, ni de compositors ni de gèneres. He recopilat una selecció de peces que parlen directament des de l'ànima més pura de la música. Per a mi són obres d'una gran bellesa i honestetat emocional; parlen directament des del cor a través del violí. Aquesta és la sensació que amb aquest disc hem volgut transmetre. Cada obra té el seu caràcter propi i la seva personalitat; són com petits regals per a l'oient, al que pretenem embolicar amb la música i fer-lo sentir com en una sala de concert.

En certa manera, és com tornar als orígens. Algunes d'aquestes peces les tocava ja a la meua època d'estudiant als 12 anys i m'agrada pensar que en part és gràcies a la seva gran bellesa que el violí i jo hem estat tot un fins al dia d'avui. Amb el pas dels anys el valor de les coses evoluciona, i aquest disc és part d'aquesta maduresa. Hom s'adona que hi ha alguns valors que es dibuixen com eterns, que mai passen de moda, i això és per a mi l'autèntic sentiment: l'amor, l'amor envers la música, envers el meu instrument, envers els meus éssers estimats. És per això que aquest pot ser el meu disc més personal. Em vaig tancar a l'estudi amb Gueràssim Voronkov al piano, que a més de pianista és el meu company de viatge; ens acompanyaven també les nostres filles que recollien aquell moment, passaven les pàgines de les partitures i ens duien

café. Acompanyats per la gran passió i implicació del tècnic de so, en Marçal Creu Martí, l'experiència va ser màgica per a tothom. I així sorgeix aquesta "*Salutació d'amor*": música que surt dels nostres cors per arribar als vostres. Esperem que sigui per a vosaltres tan màgica com per a nosaltres ho ha estat.

ALA VORONKOVA

Edward Elgar: *Salut d'amour*

El disc s'obre amb la peça que li dona nom, *Salut d'amour*, que va ser escrita pel compositor anglès l'any 1888 com a regal de compromís per a la que seria la seva esposa per a la resta de la seva vida: Caroline Alice Roberts. Elgar que era molt sensible sobre els seus orígens humils i era vist sovint amb recel en alguns sectors de la societat britànica victoriana per la seva condició de catòlic, va trobar en Caroline, filla d'un oficial de l'exèrcit britànic d'alt rang, la inspiració tant a nivell musical com social.

Abans de prometre's, el compositor va fer unes vacances a casa de l'amic Charles Buck, i va ser precisament allà quan es va sorprendre a ell mateix enyorant tantíssim Caroline, la que havia de ser la companya per la resta dels seus dies. Va agafar paper i tinta i frenèticament i escrupolosa va compondre aquesta obra.

Una petita estratègia: originàriament l'havia titulada «Liebesgruss» (*Salutació d'amor*, en alemany) com a petit homenatge a la facilitat de Caroline per als idiomes, en concret l'alemany. Un any més tard



l'obra va ser publicada, sense que obtingués gaire èxit. Va ser llavors quan l'editor Bernhard Schott va suggerir modificar-ne el títol al francès *Salut d'amour* per donar-li una empenta a nivell europeu. L'estratègia comercial va donar molt bon resultat. L'obra es va començar a vendre i no només en la versió original; també es va editar per a piano sol, violoncel i piano i per a petita orquestra, format en què va ser interpretada estrenada en públic per primer cop.

Pablo Sarasate: Introducció i tarantel·la – Zapateado

Aquest violinista i compositor nascut a Pamplona el 1844 va ser un virtuós de fama mundial i un compositor controvertit per la dificultat tècnica que requereixen les seves obres. A la seva terra natal i en general a tot Espanya ha estat una catapulta per a la història del violí i la música d'arrel folklòrica i tradicional.

Les dues peces en són un bon exemple. La *Introducció i tarantel·la* és una obra en dues parts. La primera al més pur estil romàntic, que envolta l'oient en una atmosfera de pura expressivitat, dona pas a la tarantel·la, una antiga dansa italiana amb la qual suposadament es combatia la picada de la taràntula. Als qui l'havien patida se'ls feia ballar una dansa rapidíssima i agitada perquè amb la suor poguessin eliminar el verí.

Ve després el popular *Zapateado*, una peça que prové d'un estil de dansa del folklore mexicà que combina música tradicional espanyola i mexicana amb tocs àrabs. És un ball molt alegre i viu, un

coqueteig entre els dansaires que, amb tot, no poden arribar a tocar-se.

Antonín Dvořák / Fritz Kreisler – Slovánské tanec

Les *Danses esclaves (Slovanský tanec)* del compositor representant del nacionalisme txec daten de l'any 1873. Es tracta d'una col·lecció que li ha atorgat el reconeixement internacional. Tot prenent les *Danses hongareses* de Johannes Brahms com a model, Dvořák va usar ritmes característics de la música popular eslava per compondre 16 obres originàriament per a piano a 4 mans amb un caràcter animat i obertament nacionalista. L'adaptació per a violí i piano és de Fritz Kreisler (1875-1962).

Henryk Wieniawski – Danses

Wieniawski va ser un virtuós del violí i un gran compositor. Nascut a Polònia el 1835 sota el govern rus, va escriure alguns dels treballs més importants per al repertori de violí. Un bon exemple d'això són aquestes tres obres basades en danses populars: la versió del polonès del ball de la taràntula *Schezo Tarantella*, una *Polonaise brillante* (la dansa nacional de Polònia que va néixer com una excusa dels nobles per presumir de les seves pomposes llars) i, finalment, *Saltarello per a dos violins*, una dansa d'origen napolità que, per animar la vetllada, a les mascarades ballaven cortesianes abillades amb roba d'home.

Edward Grieg / Émile Sauret – Lieder

Aquestes peces escrites pel compositor noruec nascut l'any 1843 formen part d'un conjunt de deu volums d'obres líriques inspirades en cançons populars



noruegues, poemes i paisatges del seu país natal. Es tracta de quatre Lieder adaptats pel violinista i compositor francès Émile Sauret (1852-1920) de temàtica amorosa: *Morgenthau (La rosada del matí)*, *Ich liebe dich (T'estimo)*, *Des Dichters Herz (El cor del poeta)* i *Waldwanderung (Passeig pel bosc)*.

Johann Sebastian Bach / Fritz Kreisler – Preludium

Aquesta peça del qui en tantes ocasions ha estat anomenat *pare de la música*, forma part d'un conjunt de sis obres: tres sonates *da chiesa* i tres *partitas*. Originàriament les va anomenar *Sei solo a violino senza basso accompagnato* i les va compondre l'any 1720 mentre ocupava el lloc de mestre de capella a Köthen. S'explica que per poc el manuscrit no es perdés atès que una empleada el va confondre amb paper de cuina. Sortosament el fet no s'arribà a produir i ha arribat fins als nostres dies. Aquesta adaptació per a violí i piano de l'obertura de la tercera partita en Mi major està escrita per Fritz Kreisler.

Fritz Kreisler – Ländler

Fritz Kreisler nascut a Viena l'any 1875 i fugit dels nazis el 1939 als Estats Units, país en què morí l'any 1962, és un violinista compositor i pianista mundialment estimat i aclamat. La seva és una de les més grans aportacions al repertori violinístic, tant per les adaptacions (que hem pogut escoltar al llarg del disc) com per les composicions pròpies, que originàriament signava amb un pseudònim per por a les crítiques. Aquestes tres peces, *Liebesleid (La pena de l'amor)*, *Schön Rosmarin (La formosa*

farigola) i *Liebesfreud (L'alegria de l'amor)*, podrien catalogar-se com a *Ländler*, una dansa folklòrica d'Àustria, Alemanya i Suïssa considerada la precursora del vals. Són composicions de gran expressivitat i elegància.

Felix Mendelssohn / Joseph Achron - Auf Flügeln des Gesanges

Aquesta peça correspon al repertori líric del compositor, director i pianista alemany. *Auf Flügeln des Gesanges (A les ales del cant)* és un Lied sobre el poema de Henrich Heine que ens parla de les desgràcies de l'amor impossible. És una breu però intensa obra mestra del romanticisme que ens permet meditar sobre com la música és capaç de transportar-nos a espais imaginaris. L'adaptació per a violí i piano és del violinista i compositor rus Joseph Achron (1886-1943).

Rimski-Korsakov - El vol del borinot

El vol del borinot (títol original en rus: Pólliet xmiellia) és un interludi orquestral escrit per Nikolai Rimski-Korsakov a la seva òpera *El conte del tsar Saltan*, composta entre 1899 i 1900. Es tracta d'un príncep transformat en borinot que causa estralls a la seva madrastra i al seu seguici de filles, les quals enganyen i manipulen el seu pare, el soldà. És una peça amb un ritme frenètic que requereix unes mans molt hàbils per ser interpretada. És el fermall d'or que posa punt i final a aquest disc ple d'energia, passió i virtuosisme.

Comentaris: **Maria Voronkova**



6

SALUT D'AMOUR

Después de registrar un disco de obras rusas, una colección de compositores catalanes y los *24 Capricis* de Paganini, surgió en mi la necesidad de hacer algo más personal. Por primera vez no he seguido una coherencia de estilo, de compositores o géneros. He recopilado una selección de piezas que hablan directamente desde el alma mas pura de la música. Estas obras son para mi de gran belleza y honestidad emocional, hablan directamente desde el corazón a través del violín y esa sensación es la que hemos intentado transmitir con este disco. Cada obra tiene su propio carácter y personalidad y son en resumen como pequeños regalos para el oyente al que queremos envolver con la música y hacerlo sentir como en una sala de concierto.

En cierto modo es como volver al origen, algunas de las piezas las tocaba en mi época de estudiante con 12 años y me gusta pensar que en parte es gracias a la gran belleza de las mismas que el violín y yo hemos sido uno hasta el día de hoy. Con el paso de los años el valor de las cosas evoluciona, y este disco es parte de esa madurez. Te das cuenta de que hay algunos valores que se dibujan como eternos, que nunca pasan de moda, y eso es para mi el auténtico sentimiento; el amor, el amor hacia la música, hacia mi instrumento, hacia mis seres queridos. Es por eso que este es tal vez mi disco mas personal. Nos encerramos en el estudio con Guerassim Voronkov al piano, que además de pianista es mi compañero de viaje , nos acompañaron también nuestras hijas, que registraban el momento, pasaban las paginas de las partituras y trajinaban café y arropados por la gran pasión e implicación

CASTELLANO

del técnico de sonido Marçal Cruz Martí la experiencia fue mágica para todos. Y así surge este *Salutació d'amour*: música que sale de nuestros corazones para llegar a los vuestros. Esperamos que sea para vosotros tan mágico como lo ha sido para nosotros.

ALA VORONKOVA

Edward Elgar: *Salut d'amour*

El disco se abre con la pieza que le da nombre, *Salut d'amour*, que fue escrita por el compositor inglés el año 1888 como regalo de compromiso para la que seria su esposa para el resto de su vida: Caroline Alice Roberts. Elgar que era muy sensible acerca de sus orígenes humildes y era visto a menudo con recelo en algunos sectores de la sociedad británica victoriana por su condición de católico, halló en Caroline (hija de un oficial del ejercito británico de alto rango) la inspiración tanto a nivel musical como social.

Antes de comprometerse, el compositor tomó unas vacaciones en casa de su amigo Charles Buck, y fue justamente allí, cuando se sorprendió a sí mismo añorando tantísimo a Caroline, donde supo que debía ser su compañera para el resto de sus días. Tomó papel y tinta y compuso frenética y escrupulosamente esta obra.

Una pequeña estrategia: originariamente la tituló «Liebesgruss» (*Saludo de amor*, en alemán) como pequeño homenaje a la facilidad de Caroline para los idiomas, en concreto el alemán. Un año más tarde la obra fue publicada, pero no obtuvo mucho éxito. Fue entonces cuando su editor Bernhard Schott



sugirió modificar el título al francés *Salut d'amour* para darle un empuje a nivel europeo. Y la estrategia comercial dio muy buen resultado. La obra empezó a venderse y no sólo en su versión original, también se editó para piano solo, violonchelo y piano y para pequeña orquesta, formato en la que fue estrenada en público por primera vez.

Pablo Sarasate: *Introducción y tarantella – Zapateado*

El violinista y compositor nacido en Pamplona en el 1844 fue un virtuoso de fama mundial y un compositor controvertido por la dificultad técnica que requieren sus composiciones. En su tierra natal y en general en toda España ha sido una catapulta para la historia del violín y la música de raíz folklórica y tradicional.

Estas dos piezas dan buen ejemplo de ello. La *Introducción y tarantela* es una pieza en dos partes. La primera al más puro estilo romántico que envuelve al oyente en una atmósfera de pura expresividad para dar paso a la tarantela, una antigua danza italiana con la que supuestamente se combatía la picadura de la tarántula. A los que la sufrían, se les hacía bailar una danza rapidísima y agitada para que con el sudor pudieran eliminar el veneno.

Le sigue el popular *Zapateado*, una pieza que proviene de un estilo de danza del folklore mexicano que combina música tradicional española y mexicana con toques árabes. Es un baile muy alegre y vivaracho, un coqueteo entre los danzantes que, sin embargo, no pueden tocarse.

Antonín Dvořák / Fritz Kreisler – *Slovanské tanec*

Las *Danzas eslavas (Slovanské tance)* del compositor representante del nacionalismo checo datan del año 1873. Se trata de una colección que le otorga el reconocimiento internacional. Tomando las *Danzas húngaras* de Johannes Brahms como modelo, Dvořák usó los ritmos característicos de la música popular eslava para componer 16 obras originariamente para piano a 4 manos con un carácter animado y abiertamente nacionalista. Esta adaptación para violín y piano es de Fritz Kreisler (1875-1962).

Henryk Wieniawski – *Danzas*

Wieniawski fue un virtuoso del violín y un gran compositor. Nacido en Polonia en 1835 bajo el gobierno ruso, escribió varios de los trabajos más importantes para el repertorio de violín. Un buen ejemplo de ello son estas tres obras basadas en danzas populares: la versión del polaco del baile de la tarántula *Scherzo Tarantella*, una *Polonaise brillante*, la danza nacional de Polonia que nació como una excusa de los nobles para alardear de sus pomposos hogares, y, por último, *Saltarello para dos violines*, una danza de origen napolitano que, para animar las veladas, en las mascaradas bailaban cortesanas ataviadas con ropa de hombre.

Edward Grieg / Émile Sauret - *Lieder*

Estas piezas escritas por el compositor noruego nacido el año 1843 forman parte de un conjunto de diez volúmenes de obras líricas inspiradas en canciones populares noruegas, poemas y paisajes de su país natal. Se trata de cuatro *Lieder* adaptados por el



8

violinista y compositor francés Émile Sauret (1852-1920) de temática amorosa: *Morgenthau* (El rocío de la mañana), *Ich liebe dich* (Te amo), *Des Dichters Herz* (El corazón del poeta) y *Waldwanderung* (Paseo por el bosque).

Johann Sebastian Bach / Fritz Kreisler - Preludium

Esta pieza del que en numerosas ocasiones ha sido apodado *padre de la música*, forma parte de un conjunto de seis obras: tres sonatas da chiesa y tres partitas. Originariamente las llamó *Sei Solo-a violino senza basso accompagnato* y las compuso el año 1720, mientras ocupaba el puesto de mMaestro de capilla en Köthen. Se cuenta que por poco el manuscrito se destruye dado que una empleada lo confundió con papel de cocina. Por suerte para nosotros tal cosa no sucedió y ha llegado hasta nuestros días. Esta adaptación para violín y piano de la obertura de la tercera partita en Mi mayor está escrita por Fritz Kreisler.

Fritz Kreisler - Ländler

Fritz Kreisler nacido en Viena en el año 1875 y huido de los nazis en 1939 a los Estados Unidos, país en el que fallece el año 1962, es un violinista compositor y pianista mundialmente querido y aclamado. Se trata de uno de los mayores aportes al repertorio violinístico tanto por las adaptaciones que hemos podido escuchar a lo largo del disco como por las composiciones propias, que originariamente firmaba con un pseudónimo por miedo a las críticas. Estas tres piezas, *Liebesleid* (La pena del amor), *Schön Rosmarin* (El bello rosmarín) y *Liebesfreud* (La alegría del amor),

podrían catalogarse como Ländler, una danza folklórica de Austria, Alemania y Suiza considerada precursora del vals. Son composiciones de gran expresividad y elegancia.

Felix Mendelssohn / Joseph Achron - Auf Flügeln des Gesanges

Esta pieza corresponde al repertorio lírico del compositor, director y pianista alemán. *Auf Flügeln des Gesanges* (En las alas del canto), es un lied sobre el poema de Henrich Heine, que nos habla de las desgracias del amor imposible. Es una breve pero intensa obra maestra del romanticismo que nos permite meditar sobre cómo la música es capaz de transportarnos a espacios imaginarios. La adaptación para violín y piano es del violinista y compositor ruso Joseph Achron (1886-1943).

Rimski-Korsakov - El vuelo del moscardón

El vuelo del moscardón (título original en ruso: *Polet shmelya*) es un interludio orquestal escrito por Nikolai Rimski-Korsakov para su ópera *El cuento del zar Saltán*, compuesto entre 1899 y 1900. Se trata de un príncipe transformado en moscardón que causa estragos a su madrastra y a su séquito de hijas, las cuales engañan y manipulan a su padre, el sultán. Es una pieza con un ritmo frenético que requiere unas manos sumamente habilidosas para ser interpretada. Es el broche de oro que pone punto y final a este disco lleno de energía, pasión y virtuosismo.

Comentarios: **Maria Voronkova**



ENGLISH

9

SALUT D'AMOUR

After recording a CD of Russian repertoire, a collection of Catalan composers, and the “Twenty four capricci of Paganini”, I felt the need of making something more personal. For the first time I didn’t follow any coherence of style, composers or genders. I compiled a selection of works that talk directly from the purest soul of music. These works are very beautiful and emotionally honest; they talk directly from the heart through the violin, and this is the feeling that we tried to transmit in this recording. Each work has its own personality, and they are like small gifts for the listener, who we want to surround with music and make him feel as if he were in a concert hall.



In a certain way, it’s like going back to the origins. I used to play some of these pieces when I was a twelve years old student, and I like to think that in part, that it’s been due to their great beauty, the violin and me we’ve been one until now. As years go by, the value of the things evolve, and this recording is part of this maturity. You realize that some of the values that are pictured as eternal, they never become old-fashioned, and for me this is the real feeling: love, love towards music, towards my instrument, toward my loved ones. That’s why this record perhaps is the most personal one. We closed ourselves in the recording studio, with the pianist Guerassim Voronkov, who besides being my pianist, is my lifecompanion. Our daughters were also present to record the moment on film, to turn the pages of the scores, and serve coffee; along with

the great dedication and passion of Marçal Cruz Martí, the sound technician, the experience was magic for everyone. And this is the way this “Salut d’amour” appears, music that comes out of our hearts and enters yours. We hope it will be the same magic for you as it has been for us.

ALA VORONKOVA

Edward Elgar: *Salut d’amour*

This piece, which gives the name to the CD, *Salut d’amour*, was written by the English composer in 1888 as an engagement present for the woman who would become his wife, Caroline Alice Roberts. Elgar was very sensitive about his humble origins, and catholic faith, he was often viewed with jealousy by some social Victorian environments. He found in Caroline (daughter of a British army officer of high rank) an inspiration, in both the musical and social sense.



Before his engagement, the composer took a holiday at his friend Carles Buck’s home, and it was precisely there where he was surprised at finding himself missing Caroline so much. He soon realized that she should be his companion for the rest of his days. He took paper and ink, and composed this piece in the heat of inspiration.

Originally, it was called “Liebesgruss” (*Greeting of love*), as a small tribute to Caroline’s ability with German. The piece was published a year later, but it was only under the name of *Salut d’amour*, that the piece became an international success. The work was known not only in its first version, violin and





10

piano, but also as piano solo, for cello and piano, and for small orchestra, as in its premiere performance.

Pablo Sarasate: *Introducción and tarantella-Zapateado*

The violinist and composer born in Pamplona in 1844 was a world-wide known virtuoso and a controversial composer because of the technical difficulty that his compositions required. In his homeland and in general in the whole Spain he was a catapult for the history of the violin using traditional and folkloric music.

These two pieces are a good example. *Introduction and tarantella*, a piece in two parts; the first one in a romantic style that surrounds the listener in an atmosphere of pure expressivity, followed by the tarantella, an ancient Italian dance that was supposed to cure a tarantula's bite, whereby the victim used to perform a very fast and rough dance, so the poison could be eliminated with the sweat.

The following piece is the popular *Zapateado*, a piece that comes from Mexican folkloric dancing style that combines traditional Spanish and Mexican music with some Arabic influence. It's very cheerful and vivacious, a flirtation between dancers who cannot touch each other.

Antonín Dvořák / Fritz Kreisler – *Slavonic dances*

The *Slavonic Dances (Slovansky tance)* by the composer who was a representative of Czech nationalism were composed in 1873. It's a collection

that awarded him international recognition. Taking the *Hungarian dances* by Johannes Brahms as a model, Dvořák used the typical rhythms of popular Slavic music in order to compose 16 works originally for piano for 4 hands with a lively and openly nationalistic character. This adaptation for violin and piano is by Fritz Kreisler (1875-1962).

Henryk Wieniawski – *Scherzo – Tarantelle – Polonaise Brillante – Saltarello*

Wieniawski was a violin virtuoso and a great composer. Born in Poland in 1835 under Russian domination, he wrote some of the most important works in the repertory for violin. Good examples are these three pieces based on popular dances: *Scherzo – Tarantelle*, the polish version of the Neapolitan dance, a *Polonaise Brillante* in A major, (the national dance of Poland in its origins was an excuse for the nobles to boast about their opulent homes), and the last, *Saltarello* for two violins, a Neapolitan dance that used to be performed by courtesans dressed like men during the carnivals of the court.

Edward Grieg / Émile Sauret - *4 songs*

These pieces written by the Norwegian composer born in 1843 are part of a compilation of ten volumes of lyric works inspired by popular Norwegian songs, poems and landscapes of his native country. They are four songs adapted by the French violinist and composer Emile Sauret (1852-1920) with themes of love; *Morgenthau (Morning mist)*, *Ich liebe dich (I love you)*, *Des Dichters Herz (The poet's heart)* and *Waldwanderug (A walk in the forest)*.



**Johann Sebastian Bach / Fritz Kreisler -
Preludium**

This piece by the one who's been often called "father of music", is the first movement of the third Partita from a compilation: *Three Sonatas da Chiesa and Three Partitas*. Originally he called them *Sei Solo (sic) a violin senza basso accompagnato* and composed them in 1720, while being a Kapellmeister in Köthen. It's told that the manuscript was almost destroyed when a worker confused it with kitchen paper. Luckily for us that didn't happen. This adaptation for violin and piano of the opening of the third partita in E major was written by Fritz Kreisler.

**Fritz Kreisler - Love's Sorrow – Beautiful
Rosemary - Love's Joy**

Fritz Kreisler was born in Vienna in 1875 and escaped from the Nazis in 1939 to the USA, the country where he died in 1962. He was a violinist and composer loved and admired worldwide. He is one of the largest contributors for the violin repertory, with arrangements and also with his own compositions, that originally were signed with a pseudonym, as he feared criticism. These three pieces are: *Liebesleid (Love's Sorrow)*, *Schön Rosmarin (Beautiful Rosemary)* and *Liebesfreud (Love's Joy)*. They could be catalogued as Ländler, a folk dance from Austria, Germany and Switzerland, considered as a precursor of the waltz. They are very expressive and elegant compositions.

**Felix Mendelssohn / Joseph Achron – On the
wings of song**

This piece belongs to the lyric repertory of the German composer, conductor and pianist. *Auf Flügeln des Gesanges (On the wings of song)*, is based on a song with text by Henrich Heine, that speaks to us of the tragedies of an impossible love. It's a short but intense masterwork of romanticism that allows us meditate on how music can carry us to imaginary spaces. The adaptation for violin and piano is made by the Russian violinist and composer Joseph Achron (1886-1943).

Rimski-Korsakov - Flight of the Bumblebee

The *Flight of the Bumblebee* (original Russian title *Polet shmelya*) is an orchestral interlude written by Nikolái Rimski-Kórsakov for his opera *The fairytale of zar Saltán*, composed between 1899 and 1900. It tells of a prince transformed into a bumblebee that stings his stepmother and her cohort of daughters, who then deceive and manipulate his father, the Saltán. It's a piece with frenetic rhythm that requires very skilled hands in performance. Full of energy, passion and virtuosity, it's the jewel that closes this recording.

Comments by **Maria Voronkova**